

La Nación

EMPRESA PERIODÍSTICA LA NACIÓN

AGUSTINAS 1269 · CASILLA 81-D SANTIAGO · TELÉFONO: 7870100 · FAX: 6981059 www.lanacion.cl
JUEVES 3 DE ENERO DE 2008

EL TIEMPO

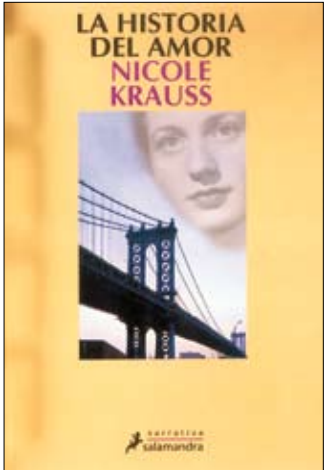
ARICA	17 / 22	PARCIAL
IQUIQUE	17 / 23	PARCIAL
ANTOFAGASTA	16 / 22	PARCIAL
COPIAPO	13 / 28	DESPEJADO
LA SERENA	14 / 19	NUBLADO
VALPARAISO	15 / 20	PARCIAL
SANTIAGO	14 / 34	DESPEJADO
RANCAGUA	13 / 33	DESPEJADO
TALCA	13 / 32	DESPEJADO
CONCEPCIÓN	12 / 25	DESPEJADO
TEMUCO	8 / 24	DESPEJADO
PUERTO MONTT	8 / 19	DESPEJADO
COYHAIQUE	5 / 16	PARCIAL
PUNTA ARENAS	6 / 13	PARCIAL
ANTÁRTICA	-1 / 0	CHUBASCOS

INDICE DE RADIACIÓN UV-B

ARICA	11	EXTREMO
IQUIQUE	8-10	MUY ALTO
ANTOFAGASTA	11	EXTREMO
LA SERENA	11	EXTREMO
LITORAL	11	EXTREMO
SANTIAGO	11	EXTREMO
CONCEPCIÓN	11	EXTREMO
PTO. MONTT	11	EXTREMO
COYHAIQUE	11	EXTREMO
PUNTA ARENAS	8-10	MUY ALTO
ANTÁRTICA	6-7	ALTO



LOS PLACERES Y LOS LIBROS



La vida perdida en un libro

Artemio Echegoyen

NADA MENOS QUE J. M. Coetzee ha elogiado esta segunda novela de la norteamericana Nicole Krauss (1974), “La historia del amor”, relato complejo que entrelaza al menos cuatro hilos narrativos en que el pasado y los desencuentros fluyen hasta iluminar un presente anodino, frustrante, enigmático y, al final, revelador. Y conmovedor. Leo Gursky, un anciano judío polaco que hace medio siglo años huyó a Nueva York tras ocultarse de los nazis, y habiendo embarazado (sin saberlo), antes, a la muchacha que amaba (y que ya había emigrado), encontrará hoy un libro clave. Ese libro, escrito en yidish y traducido en Valparaíso al español por una judía chilena, fue publicado por Zvi Litvinoff, otro refugiado judío polaco que vivirá el resto de su vida en el puerto chileno.

Tenemos, ante todo, un libro dentro de un libro, y un enigma autoral y amoroso: ¿quién escribió realmente ese manuscrito que, ya publicado, fue comprado en Buenos Aires por un israelí que moriría de cáncer y cuya viuda inglesa, en Estados Unidos, recibirá más tarde el misterioso encargo de traducirlo del español al inglés (algo que ya ha hecho con Nicanor Parra)? Los capítulos de “La historia del amor” (la novela dentro de la novela) no parecen especialmente emocionantes, al menos al comienzo, pero, al examinar el libro “total”, notamos que la autora, jugando una vez más con la metaliteratura, explora con sensibilidad y cálculo (tal vez excesivo) ese territorio nunca acabado o comprendido de “el amor, la pérdida y la memoria”, y nos descubre de qué maneras puede un texto narrativo modificar la vida de las personas. Por lo menos en el campo simbólico de la ficción.

Es ésta además una novela sobre los vínculos familiares: Leo Gursky pasará toda su existencia neoyorquina espiando al hijo que no pudo o se atrevió a reconocer (ni conocer), quien es un escritor de relativa fama. La muerte, siempre inoportuna, rompe allí otra ilusión. Y no lejos, la quinceañera Alma Singer, hija de aquel israelí muerto de cáncer, ha decidido que su madre viuda deje de serlo, y en el proceso de encontrarle un nuevo marido se pregunta cuál es el sentido profundo de “La historia del amor”, esa novela escrita en yidish, publicada en español, y comprada por su padre en Buenos Aires para regalársela a su madre. Quien ahora la traduce al inglés por un encargo casi anónimo. Los hombres, enamorados de la literatura o de una mujer, escriben y tal vez se traicionan; las mujeres traducen para que los vínculos ocurran, aun a destiempo.

LA HISTORIA DEL AMOR

Novela
Nicole Krauss
Salamandra, 2006. 285 páginas

CAMINO DE SANTIAGO

El año de la papa

QUÉ MALA COSTUMBRE la de estacionar los autos donde no se debe, dificultando el tráfico. Unos descerebrados creen resolver el problema y de paso celebrar el Año Nuevo prendiéndoles fuego. Estas escenas no ocurren en Kenia o Pakistán, sino en las barriadas de París y Lyon. Como esta otra, en la que dos conductores se encuentran frente a frente. Quién pasa primero.

Es un viejo problema determinar quién pasa primero. Para resolverlo, la humanidad ha ido inventado un código tras otro. Desde que abolimos el absolutismo, rige el reglamento del tráfico respaldado por un mínimo de cortesía. En el caso que nos ocupa, los conductores dirimen el problema enarbolando uno un palo, el otro un revólver. El resultado es que no pasa ninguno. O, más bien, uno pasa el Año Nuevo en la cárcel y el otro en las pompas fúnebres.

Hablando de calles, los comerciantes de la calle Carmen, en Santiago, rechazan la propuesta de cambiarle el nombre a la arteria por el de Violeta Parra. En esta materia, hace años que Nicanor dijo todo cuanto cabe decir: *Este país debería llamarse Violeta. De lo contrario que se llame Chuchunco*. Contrariamente a una creencia arraigada, Chuchunco no queda en el sur profundo, entre Perquenco y Pelarco, más o menos, sino en el propio centro de Santiago. Chuchunco es el viejo nombre del barrio de la Estación Central.

La toponimia es una ciencia como cualquier otra, con sus verdades y sus leyendas. Con sus variables y sus constantes. La Alameda seguirá llamándose Alameda, a pesar de que se llame Avenida Bernardo O’Higgins. Como el aeropuerto santiaguino seguirá llamándose Pudahuel y la Avenida Matta ampliada no pasará a llamarse Avenida Transantiago. Mi tío Pepe confía, eso sí, en que quede en pie la casa donde vivió, en Avenida Matta con Violeta Parra, cuando llegó a Santiago. Apenas unos



2008 marcará el punto de intersección entre el declive del Imperio norteamericano y el auge del Imperio chino. Para las Naciones Unidas es, más humildemente, el Año Internacional de la Papa.

años antes, con ocasión del Mundial de 1962, habían construido los jardines del bandejón central. No es mucho pedir que se preserven las casas donde uno vivió y se cultiven los jardines por donde anduvo. Otra cosa es que nos hagan caso.

Comienza otro año, las noticias se

atropellan, abundan los balances y las predicciones. *Si quiere saber qué ocurrirá en 2008, sepa que no lo saben los expertos*, titula *The Independent*. En Kenia y Pakistán no sólo queman autos, queman seres humanos. El Presidente keniano, Mwai Kibaki, se ha declarado ganador de unas elecciones manifiestamente fraudulentas. La revuelta popular está causando centenares de muertos. *Go masai, be mellow, be sharp*, canta Manu Chao. Qué desafío ser a un tiempo flexibles e inflexibles. Saber cuándo hay que sacudir con fuerza la palmera y cuándo es mejor abandonar la partida, delante de un árbitro saquero, si las consecuencias de la revuelta son peores que las ventajas que se consiguen con el reclamo.

Es el desafío frente al que se encontró Al Gore, en 2000, cuando ganó las elecciones presidenciales norteamericanas voto a voto pero las perdió por secretaría. Apostar por las instituciones incluso cuando juegan en contra, evitar dar la patada en el tablero. La democracia es la mejor revancha, decía Benazir Bhutto.

En fin, estamos en 2008 y el Llai-ma se suma inesperadamente a las celebraciones. Ya decía Heráclito que hay que esperar lo inesperado. Blake, por su parte, suponía que se puede ver un mundo en un grano de arena y una eternidad en una hora.

Cabrán un mundo y una eternidad (y unos cuantos pasos de tektonik, el baile de la temporada) dentro de este año. Cabrán de todo, prodigios y calamidades, además, porque es un año bisiesto. Se trata del año de la rata de tierra, del año de la lluvia de medallas para los atletas chinos en Beijing, del año que marcará el punto de cruce entre el declive del Imperio norteamericano y el auge del Imperio chino. Para las Naciones Unidas, más humildemente, este 2008 es el Año Internacional de la Papa.

TOMATUMATE

Acertijos en Colombia

EL PRESIDENTE DE Colombia, Álvaro Uribe, sostiene que la liberación de tres rehenes, acordada para el fin de semana pasado, fracasó porque las FARC no tienen en su poder a uno de ellos, el niño Emmanuel, quien estaría desde hace meses en un asilo para huérfanos en Bogotá.

Duda: ¿por qué la guerrilla, de entre sus alrededor de 750 rehenes anunciaría a todo el mundo la liberación precisamente de uno que no tiene? Una hipótesis es que el estado mayor de las FARC tenía información equivocada, porque no necesariamente controla por completo los quince frentes en que desarrolla su actividad militar.

Otra, la de Hugo Chávez, es que la inminencia de la liberación, con delegados presentes de la Cruz Roja Internacional y de ocho gobiernos, precipitó un gesto desesperado en Bogotá, tal y como ocurrió con el esfuerzo anterior de mediación, suspendido en el momento clave

Para las FARC lo más sencillo sería trasladar los tres rehenes por la selva hasta territorio venezolano y hacerlos aparecer sorpresivamente en Caracas. Pero es una opción difícil de tragar.

por Uribe, luego de un contacto telefónico entre el Presidente venezolano y el comandante en jefe del Ejército colombiano, Mario Montoya.

Según la senadora colombiana Piedad Córdoba, ella misma le pasó el teléfono a Chávez, en un diálogo que duró menos de un minuto. El general Montoya no fue sancionado por hablar con Chávez, pero sí los 45 rehenes de las FARC y los 500 guerrilleros encarcelados en Colombia, que esperaban ser liberados.

En libertad, la secuestrada ex candidata presidencial Ingrid Betancourt podría convertirse en la primera esperanza en muchos años para una solución negociada

al equilibrio estratégico en la guerra civil, que ha convertido a la mayor parte de Colombia en tierra de nadie. Tras cinco años en cautiverio, la más destacada de los rehenes de las FARC ha desarrollado sin duda una relación privilegiada con el mando de la guerrilla.

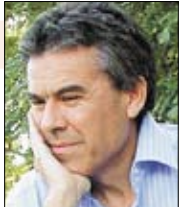
Pero esta esperanza es a la vez una amenaza para el sistema que representa Uribe, que en alianza abierta con el Ejército -también oficiosa, o tácita, con los grupos paramilitares de derecha y con un sector importante de las propias FARC- se basa en el mantenimiento indefinido de la guerra.

La tesis de la familia de Betancourt es que Uribe prefiere a Ingrid secuestrada porque el estado de

cosas actual le brinda réditos en su amplia parcela electoral. Más aun, sugieren que el Gobierno considera golpes en su favor los episodios de “rescate” en que los secuestrados terminan muertos.

Según Chávez, el Presidente colombiano rehusó garantizar un cese del fuego para facilitar la liberación de los tres rehenes, y las FARC acusan que la actividad militar aumentó en este período. Pero ¿esperaban otra cosa? Para el Ejército esta era una oportunidad de oro de conocer locaciones, procedimientos y recursos de la guerrilla.

Para las FARC lo más sencillo sería trasladar los tres rehenes por la selva hasta territorio venezolano y hacerlos aparecer sorpresivamente en Caracas. Pero es una opción difícil de tragar, porque no brinda el impacto estratégico de una operación intergubernamental. Lo mismo que Uribe quiere evitar, como se ve, a cualquier precio.



Antonio de la Fuente



Alejandro Kirk